



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Liebe Eltern, dieses Schreiben soll Ihnen zur Orientierung in unserer Schule dienen.

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen. Dazu haben wir einige Informationen zusammengetragen, mit denen Sie unser System und die Schule besser kennenlernen können.

Cari genitori,

La seguente nota Le deve servire per orientarsi nella nostra scuola. Vogliamo che Suo figlio/Sua figlia si senta bene con noi. Per questo abbiamo raccolto alcune informazioni con cui può conoscere meglio il nostro sistema e la scuola.

Die Schule heißt *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

La scuola si chiama *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

Die Adresse ist *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

L'indirizzo è *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Die Telefonnummer ist 09103/1031.

Il numero di telefono è 09103/1031.

Die Schulleiterin heißt *Frau Weber.*

La preside capo d'istituto si chiama *Frau Weber.*

Die Sekretärin heißt *Frau Zinner* und ist anwesend am Mo/ Di/ Mi/ Do in der Zeit von 7.30 Uhr bis 14 Uhr und Fr von 7.30 bis 10 Uhr.

La segretaria si chiama *Frau Zinner* ed è presente lunedì/martedì/mercoledì/giovedì dalle ore 7:30 alle 14:00, venerdì dalle ore 7:30 alle 10:00 .

Der/die Klassenlehrer/in Ihres Kindes heißt _____.

L'insegnante di classe di Suo figlio/Sua figlia si chiama _____.

Ihr Kind ist in Klasse _____. Suo figlio/Sua figlia è in classe _____.

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Un orario di scuola attuale con materie e tempi sarà allegato.

Ihr Kind hat noch wenig oder keine Kenntnisse in der deutschen Sprache?

Suo figlio/Sua figlia non ha oppure ha poche cognizioni di tedesco?

Im Fach Religion gibt es evangelischen / katholischen Unterricht.

C'è la possibilità di scegliere tra religione evangelica, religione cattolica o insegnamento islamico.



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Die Teilnahme am Fach Religion ist freiwillig.

La partecipazione alle lezioni di religione è volontaria.

Wenn ihr Kind nicht am Religionsunterricht teilnehmen soll, dann erhält Ihr Kind in dieser Zeit Unterricht in Werte und Normen/ Ethik.

Se Suo figlio/Sua figlia non deve partecipare alle lezioni di religione frequenta le lezioni di valori e norme/etica.

Möchten Sie, dass Ihr Kind am Religionsunterricht teilnimmt? o ja o nein

Vuole che Suo figlio/Sua figlia partecipa alle lezioni di religione? o si o no

Unser Notensystem geht von Note 1 bis Note 6

(1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend)

Il nostro sistema di valutazione consiste dei voti 1 a 6

(1 = molto bene, 2 = bene, 3 = soddisfacente, 4 = sufficiente, 5 = manchevole,
6 = insufficiente)

Die Schulbücher werden von der Schule gestellt.

Suo figlio/Sua figlia riceve i libri di scuola dalla scuola.

Ihr Kind braucht Materialien für den Unterricht (Hefte, Stifte, Wasserfarben, Turnsachen usw.).

Suo figlio/Sua figlia ha bisogno di certi materiali per le lezioni (quaderni, penne, acquarelli, abbigliamento sportivo, ecc.)

Sie bekommen eine Liste mit allem, was Sie selbst besorgen müssen.

Presto riceverà una lista con tutte il materiale che deve comprare Lei stesso.

Wenn Sie Hilfe benötigen, diese Schulsachen zu kaufen, sagen Sie bitte dem Klassenlehrer/ der Klassenlehrerin Bescheid.

Se ha bisogno di aiuto per comprare questi materiali faccia sapere all'insegnante di classe.

Wenn Ihr Kind einmal wegen Krankheit die Schule nicht besuchen kann, muss es bis 7.30 Uhr entschuldigt werden.

Bitte entschuldigen Sie ihr Kind telefonisch, nicht per E-mail.

Se Suo figlio/ Sua figlia causa malattia non può partecipare, in tal caso può essere giustificato fino alle ore 7:30, telefonicamente. No E-mail.

Ab dem 4. Tag brauchen wir eine ärztliche Bescheinigung.

Dal quarto giorno di malattia necessita un certificato medico.

Arztbesuche sind grundsätzlich in die unterrichtsfreie Zeit zu legen.

Visite mediche sono possibili sono in tempi fuori dell'orario scolastico.

Fehlt ein Kind unentschuldigt, sind wir angehalten, Sie sofort darüber zu informieren. Falls wir Sie nicht erreichen, müssen wir die örtliche Polizeidienststelle informieren. Dies kann ein Bußgeld zur Folge haben.

Se Suo figlio/Sua figlia non è presente alle lezioni, e non è giustificata, lei verrà subito informata. Se non potendola rintracciare verrà informata la polizia. Questo può portare a delle sanzioni anche pecunarie.



Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Zu Beginn des Schuljahres erhalten alle Schüler ein Notfallblatt. Füllen Sie bitte alle Angaben aus, so dass wir Sie im Notfall erreichen können.

All'inizio dell'anno scolastico riceveranno tutti gli alunni un formulare da compilare in modo tale da poterla chiamare in caso di emergenza.

Wenn Sie Ihr Kind in der Ganztagschule anmelden möchten, wenden Sie sich bitte an: Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.

Se vuole iscrivere Suo figlio/Sua figlia alla scuola a tempo pieno, ricorre a: Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.

Wenn ihr Kind die Ganztagschule besucht, bekommt Ihr Kind in der Schule ein Mittagessen.

Se Suo figlio/Sua figlia si iscrive alla scuola a tempo pieno, e' incluso il pranzo.

Wenn es ein Problem gibt, kommen Sie in die Schule und fragen Sie den/die Klassenlehrer/in.

Quandunque Suo figlio/Sua figlia abbia problemi Lei può venire a scuola a chiedere aiuto all'insegnante di classe.

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin/ den Klassenlehrer telefonisch am Mo/Di/Mi/Do/Fr in der Zeit von _____ bis _____.

L'orario migliore per rintracciare l'insegnante di classe è

lunedì/martedì/mercoledì/giovedì/venerdì dalle ore _____ alle _____.

Seine/Ihre E-Mail-Adresse lautet: dillenberg-schule. _____@gmx.de.

Il suo indirizzo e-mail è dillenberg-schule. _____@gmx.de.

Lassen Sie sich einen Termin geben.

Prenda un appuntamento.

Wenn Sie eine Person kennen, die das Gespräch übersetzen kann, bringen Sie diese bitte mit.

Se conosce una persona che possa tradurre la conversazione, la porti con sé.

Die Schule kennt eine Person, die Ihre Sprache spricht. Soll sie an dem Gespräch teilnehmen?

La scuola conosce una persona che parla Sua lingua. Vuole che partecipa alla conversazione?

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti